



„Ich hab dä Vatta Rhein in seinem Bett gesehen ...“
 Thyssenwerk am Rhein,
 Duisburg-Beeckerwerth

"Old Man River Rhine..."
 Thyssen plant on the banks of the River Rhine, Duisburg-Beeckerwerth

Abb. 1



Thyssen-Stahl,
 Duisburg

Steel works Thyssen-Stahl,
 Duisburg

Abb. 2



„Watt für Oschis!“
 Rheinbrücke bei
 Duisburg-Rheinhausen

"Gosh, aren't they big!"
 Rhine Bridge near
 Duisburg-Rheinhausen

Abb. 3



„Some velvet morning“
 Rheinbrücke
 Duisburg (Brücke der Solidarität)

"Some velvet morning"
 Rhine Bridge, Duisburg
 (Brücke der Solidarität =
 Solidarity Bridge)

Abb. 4



Ehemaliges Binnenschiffahrtsmuseum,
 Duisburg-Ruhrort

The old Inland Navigation Museum,
 Duisburg-Ruhrort

Abb. 5



„Wir sind nicht vom Finanzamt“
 Museum der deutschen Binnenschiffahrt,
 Duisburg-Ruhrort

"We aren't from the Inland Revenue"
 The new Inland Navigation Museum,
 Duisburg-Ruhrort

Abb. 6



„Wo ist Nessi?“
 Erzinsel, Binnenhafen Duisburg-Ruhrort

"Where's Nessi?"
 Erzinsel, Inland Port Duisburg-Ruhrort

Abb. 7



„Stilles Blatt mit Hubbrücke“
 Duisburg-Homberg

"Silent scene with lifting bridge"
 Duisburg-Homberg

Abb. 8



„Nächste Ausfahrt Niederrhein“
 Thyssen-Stahl,
 Duisburg-Bruckhausen

"Next exit: Lower Rhineland"
 Thyssen-Stahl steel works
 Duisburg-Bruckhausen

Abb. 9



„Manche mögen's heiß“
 Stahlabstich irgendwo im Pott

"Some like it hot"
 Iron tapping somewhere in the "Pott"

Abb. 10



„Umme Ecke steht einer“
 Küppers Mühle,
 Duisburg

"Someone's round the corner"
 Küppers Mühle (Mill),
 Duisburg

Abb. 11



„Rheinorange mit Eisbär“
 Duisburg-Neuenkamp

"Rhine-Orange with Polar Bear"
 Duisburg-Neuenkamp

Abb. 12



„In der Nacht sind alle Rhinos lila“
 Tief im Duisburger Hafen

"All rhinos are the colour purple at night"
 Right in the heart of Duisburg port

Abb. 13



„Woher stammt eigentlich das Gerücht, wir hier im Pott gäben auch unseren Baggern, Kränen – selbst einzelnen Brückenbögen Namen? – Schiffe bekommen Namen?“
 Museumsschiff Oskar Huber, Duisburg

"By the way, who spread the rumour, that we here in the "Pott" give names to our excavators, cranes and even to the single archs of a bridge? Well, our ships get names!"
 Museum Ship "Oskar Huber", Duisburg

Abb. 14



„Selbstporträt mit Hund Joschka und Wassermann“
 Wassermuseum „Aquarius“
 Mülheim an der Ruhr

"Self-portrait with Joschka the dog and Aquarius"
 Water Museum "Aquarius"
 Mülheim an der Ruhr

Abb. 15



„Später am Abend“
 Wassermuseum „Aquarius“,
 Mülheim an der Ruhr

"Later at night"
 Water Museum "Aquarius",
 Mülheim an der Ruhr

Abb. 16



„Sag mir, wo die Kühe sind ...“
Lederfabrik Lindgens,
Mülheim an der Ruhr

"Tell me where the cows have gone ..."
Leather manufacturing plant
"Lindgens",
Mülheim an der Ruhr

Abb. 17



„Camera Obscura“
MÜGA-Wasserturm,
Mülheim an der Ruhr

"Camera Obscura"
MÜGA Water Tower,
Mülheim an der Ruhr

Abb. 18



„Ach nö watt schön!“
Schloß Landsberg,
Thyssen, Essen

"Isn't it lovely!"
Landsberg Castle,
Thyssen, Essen

Abb. 19



„Definitiv der beste Platz,
um eine Kuh fliegen zu lassen“
Villa Hügel, Krupp, Essen

"Greatest place on earth
to fly a cow"
Villa Hügel, Krupp, Essen

Abb. 20



„Hoch überm Baldeneysee“
Villa Hügel,
Krupp, Essen

"High above the Baldeney Lake"
Villa Hügel,
Krupp, Essen

Abb. 21



„Desperados warten auf den Zug“
Eisenbahnmuseum,
Bochum-Dahlhausen

"Desperados waiting for the train"
Railroad Museum,
Bochum-Dahlhausen

Abb. 22



„Als Bastian in der Ferne das Hüttenwerk
entdeckte, ließ er sich zu einem lauten,
von Herzen kommenden „Mama“ hinreißen.
Olaf dachte sich, wie schon so oft, seinen Teil.“
Henrichshütte, Hattingen

"When Bastian saw the iron and coal works
in the distance, he got carried away and
exclaimed a heart-felt "Mummy". Olaf, as
usual, had his own thoughts about it."
Metallurgical plant Henrichshütte, Hattingen

Abb. 23



„Wo geht's lang?“ („Volles Rohr...“)
Henrichshütte, Hattingen

"Show me the way" ("Pipe Power")
Metallurgical plant Henrichshütte,
Hattingen

Abb. 24



Viadukt über die Ruhr,
Witten, Herdecke

Viaduct across the River Ruhr,
Witten, Herdecke

Abb. 25



Zeche Nachtigall,
Muttental, Witten

Colliery "Nachtigall",
Muttental, Witten

Abb. 26



Zeche Nachtigall,
Muttental, Witten

Colliery "Nachtigall",
Muttental, Witten

Abb. 27



„Natürlich guckt wieder kein
Schwein“
Hohenhof, Hagen

"A pig in the "Pott"
Hohenhof, Hagen

Abb. 28



„Wow – 2 1/2 Minuten“
Hohenhof/Gartenseite, Hagen

"Wow – 2 1/2 minutes"
Hohenhof/garden view, Hagen

Abb. 29



Lindenbrauerei,
Unna

Brewery Lindenbrauerei,
Unna

Abb. 30



„Artgenossen“
Maximilianpark,
Hamm

"Chip of the same block"
Maximilianpark,
Hamm

Abb. 31



„Tulpen vor der Waschkaue“
Maximilianpark,
Hamm

"Tulips at the pit baths"
Maximilianpark,
Hamm

Abb. 32



Abb. 33

Zeche Haus Aden,
Oberaden

Colliery "Haus Aden",
Oberaden



Abb. 34

„Lüntec UFO” – Luigi Colani,
Zeche Minister Achenbach, Lünen

"Lüntec UFO" – Luigi Colani,
Colliery "Minister" Achenbach, Lünen



Abb. 35

„Postkartenidyll". „Nicht, dass Luigi unbedingt
jeden Sonnenuntergang am Steinkohlekraftwerk
bei Lünen hätte sehen wollen – aber Dirk hätte
ohne das niemals zu Bett gehen wollen. Sei es
drum."

"Post Card Idyll". "Not that Luigi wanted to
capture every sunset at the coal power station
near Lünen – but Dirk would have never gone
to bed without it. Take it as it comes."



Abb. 36

„Bagger, nee Kran im Nebel"
Preussenhafen, Lünen

"Excavator – oh no, it is a crane
in the fog"
Port "Preussenhafen", Lünen



Abb. 37

„Hossa"
Hafenmeisterei,
Dortmunder Hafen

"Hossa"
Port Authority,
Dortmund Port



Abb. 38

Hochofen Westfalenhütte, Dortmund

Blast Furnace "Westfalenhütte",
Dortmund



Abb. 39

Zeche Minister,
Dortmund-Eving

Colliery "Minister",
Dortmund-Eving



Abb. 40

„Gute Nacht, mein Joschka"
Kokerei Hansa,
Dortmund

"Night, night, sleep tight dear Joschka"
Coking plant "Hansa",
Dortmund



Abb. 41

Kokerei Hansa,
Dortmund

Coking plant "Hansa",
Dortmund



Abb. 42

Schachtanlage Zollern II./IV,
Dortmund-Bövinghausen

Colliery "Zollern II./IV",
Dortmund-Bövinghausen



Abb. 43

„Geist in der Maschinenhalle"
Zeche Zollern II./IV,
Dortmund-Bövinghausen

"Ghost in the control room"
Colliery "Zollern II./IV",
Dortmund-Bövinghausen



Abb. 44

„Zwei Details"
Maschinenhalle Zeche Zollern II./IV,
Dortmund-Bövinghausen

"Two detailed views"
Machinery hall at the Colliery "
Zollern II./IV",
Dortmund-Bövinghausen



Abb. 45

„13 schwarze Vögel. Wer weiß, ob sie bei Tag
betrachtet nicht doch eher weiß sind – oder
grau – oder grün. Vielleicht. Unsere Gebirge
aber, die bauen wir hier selber."
Zeche Zollern II./IV, Dortmund

"13 black birds. Who knows, they may be white
– or grey – or green in daylight. However, our
mountains – we build them ourselves."
Colliery "Zollern II./IV", Dortmund



Abb. 46

„Hier bin ich Fisch, hier darf ich's sein ..."
„Mir ist das immer echt peinlich..."
Historisches Schiffshebewerk Henrichenburg,
Waltrop

"Here I am Fish – here dare it to be! ..."
"Oh my god, it's so embarrassing ..."
Historic ship lift, Henrichenburg, Waltrop



Abb. 47

„Sobald es dunkel ist und niemand ihn entdecken
kann, verdrückt sich der Wassermann still,
heimlich und leise aus diesem Bild auf eine ganz
andere Seite."
Historisches Schiffshebewerk Henrichenburg,
Waltrop

"As soon as it gets dark and nobody can see him,
the little water sprite is quietly scooting to
another page on the sly."
Historic ship lift, Henrichenburg, Waltrop



Abb. 48

„Ein kurzer Augenblick
an der Jahrhunderthalle in Bochum."

"A brief moment at the 'Jahrhunderthalle'
(Century Hall) in Bochum."



Abb. 49

Jahrhunderthalle,
Bochum

"Jahrhunderthalle" (Century Hall),
Bochum



Abb. 50

„Tief im Westen“
Bochum

"The Wild Wild West"
Bochum



Abb. 51

„Zechenblues“
Zeche Zollverein,
Essen

"Coal Mine Blues"
Colliery "Zollverein",
Essen



Abb. 52

„Zwei Details“
Zeche Zollverein,
Essen

"Two detailed views"
Colliery "Zollverein",
Essen



Abb. 53

„Nochmals zwei Details“
Zeche Zollverein,
Essen

"Two more detailed views"
Colliery "Zollverein",
Essen



Abb. 54

Landschaftspark Zeche Nordstern,
Gelsenkirchen

Landscape Park Colliery "Nordstern",
Gelsenkirchen



Abb. 55

„Kleine Saurier verschenken kleine
grüne Herzen – sag ich mal so!“

Landschaftspark Nordstern,
Gelsenkirchen
"Little dinos gifting little green hearts –
that's my idea!"
Landscape Park "Nordstern",
Gelsenkirchen



Abb. 56

„Dieses Bild heißt ab sofort: „Sitting on the dog
at the bay“ und ist dem unbekanntem Gitarristen
gewidmet – auch den tätowierten.“

Hafen Rhein-Herne-Kanal, Gelsenkirchen-Schalke
"Let's title this picture: "Sitting on the dog
at the bay" – and it's dedicated to the unknown
guitar player, also to those with tattoos."
Port of the Rhein-Herne Canal,
Gelsenkirchen-Schalke



Abb. 57

Zeche Consolidation,
Gelsenkirchen

Colliery "Consolidation",
Gelsenkirchen



Abb. 58

Chemiewerke,
Marl-Hüls

Chemical plants,
Marl-Hüls



Abb. 59

„Sitting Bull“
Zeche Prosper II., Bottrop-Ebel

"Sitting Bull"
Colliery "Prosper II.", Bottrop-Ebel



Abb. 60

„... und ganz sicher kommen auch
die Indianer bald wieder zurück“
Emscherpark, Bottrop

"... I am sure the Indians will soon
return"
Emscherpark, Bottrop



Abb. 61

„Lorenz verließ sein Versteck erst, als Renate
und Werner nur noch kleine Punkte am fernen
Horizont waren. Die beiden kamen zwei-, drei-
mal im Monat hinaus zum Tetraeder (Bottrop –
Haldenereignis Emscherblick).
Lorenz war sich sicher, dass sie ihn noch nicht
entdeckt hatten. Lange, nachdem die beiden fort
waren, standen noch zwei Herzen im Himmel.
Bis sie endlich verblassten, war Lorenz ein
wenig traurig, weil er sooo allein war.“

"Lorenz left his hideaway when Renate and
Werner were only but two little dots on the
distant horizon. The two used to come to the
Tetraeder (Bottrop – Haldenereignis Emscher-
blick) once or twice a month.
Lorenz was confident that they had not discover-
ed him yet. The two hearts could be seen in the
sky long after the couple had gone.
Until they finally faded away, Lorenz was a little
bit sad because he now felt soooooo lonely."

"Lorenz left his hideaway when Renate and
Werner were only but two little dots on the
distant horizon. The two used to come to the
Tetraeder (Bottrop – Haldenereignis Emscher-
blick) once or twice a month.
Lorenz was confident that they had not discover-
ed him yet. The two hearts could be seen in the
sky long after the couple had gone.
Until they finally faded away, Lorenz was a little
bit sad because he now felt soooooo lonely."

"Lorenz was confident that they had not discover-
ed him yet. The two hearts could be seen in the
sky long after the couple had gone.
Until they finally faded away, Lorenz was a little
bit sad because he now felt soooooo lonely."

"Lorenz was confident that they had not discover-
ed him yet. The two hearts could be seen in the
sky long after the couple had gone.
Until they finally faded away, Lorenz was a little
bit sad because he now felt soooooo lonely."

"Lorenz was confident that they had not discover-
ed him yet. The two hearts could be seen in the
sky long after the couple had gone.
Until they finally faded away, Lorenz was a little
bit sad because he now felt soooooo lonely."



Abb. 62

„Kolossaler Gasometer“
Oberhausen

"Colossal Gasometer"
Oberhausen



Abb. 63

„Manche Dinge werfen große Schatten
übers Land.“
Gasometer, Oberhausen

"Some things cast huge shadows upon
the land."
Gasometer, Oberhausen



Abb. 64

„Wo bitte ist das UFO gelandet?“
Ruhrchemie, Oberhausen

“Please tell me where did the
UFO land?”
Ruhrchemie, Oberhausen



Abb. 65

Walzhalle Zinkhütte,
Oberhausen

Rolling hall of the zinc mill,
Oberhausen



Abb. 66

Dampfschmiedehammer,
Altenberg, Oberhausen

Steam hammer forging press, Altenberg,
Oberhausen



Abb. 67

Landschaftspark,
Duisburg-Nord

Landscape Park,
Duisburg-Nord



Abb. 68

Landschaftspark,
Duisburg-Nord

Landscape Park,
Duisburg-Nord



Abb. 69

„Hallo, Janosch“
Landschaftspark,
Duisburg-Nord

“Hello, Janosch”
Landscape Park,
Duisburg-Nord



Abb. 70

Landschaftspark,
Duisburg-Nord

Landscape Park,
Duisburg-Nord



Abb. 71

„100 000 Stare fliegen jetzt in einen
anderen Sommer“
Sachtleben, Duisburg-Homberg

“100 000 starlings setting off to
another summer elsewhere”
Sachtleben, Duisburg-Homberg



Abb. 72

Kraftzentrale Thyssen,
Duisburg-Bruckhausen

Thyssen Power Station
Duisburg-Bruckhausen



Abb. 73

Stahlwerk, Duisburg

Steel Works, Duisburg



Abb. 74

Thyssen,
Duisburg-Bruckhausen

Thyssen,
Duisburg-Bruckhausen



Abb. 75

„Dann steht Horst Schimanski abends leibhaftig
am Rhein bei Laar – niemand sieht die Tränen,
die er um den alten Tanner weint. Im Leben
bleibt nichts ungesehen.“
Friedrich-Ebert-Brücke,
von Duisburg-Ruhrort nach Homberg

“The TV detective Horst Schimanski incarnate
standing at the River Rhine near Laar in the
evening – hoping nobody sees the tears he is
crying over the death of his colleague Tanner.
Yet nothing in life is unseen.”
Friedrich-Ebert Bridge, leading from
Duisburg-Ruhrort to Homberg



Abb. 76

Bergwerk Friedrich-Heinrich,
Kamp-Lintfort

Coal Mine “Friedrich-Heinrich”,
Kamp-Lintfort



Abb. 77

„Am Ende Frühling“
Bergwerk Friedrich-Heinrich,
Kamp-Lintfort

“Spring at last”
Coal Mine “Friedrich-Heinrich”,
Kamp-Lintfort

Weitere Informationen:
www.route-industriekultur.de

Further information:
www.route-industriekultur.de